German Writing, American Reading
Tatlock, Lynne

Published by The Ohio State University Press

Tatlock, Lynne.
German Writing, American Reading: Women and the Import of Fiction, 1866-1917.
The Ohio State University Press, 2012.
Project MUSE. muse.jhu.edu/book/23962.

For additional information about this book
https://muse.jhu.edu/book/23962

For content related to this chapter
https://muse.jhu.edu/related_content?type=book&id=894927
## CONTENTS

*List of Illustrations* ix  
*Preface* xi  
*Acknowledgments* xiii

**PART ONE · German Writing, American Reading**

Chapter 1  Introduction: Made in Germany, Read in America 3  
Chapter 2  German Women Writers at Home and Abroad 28

**PART TWO · German Texts as American Books**

Chapter 3  “Family Likenesses”: Marlitt’s Texts as American Books 53  
Chapter 4  The German Art of the Happy Ending: Embellishing and Expanding the Boundaries of Home 83  
Chapter 5  Enduring Domesticity: German Novels of Remarriage 121  
Chapter 6  Feminized History: German Men in American Translation 156

**PART THREE · Three Americanizers: Translating, Publishing, Reading**

Chapter 7  Family Matters in Postbellum America: Ann Mary Crittenden Coleman (1813–91) 199  
Chapter 8  German Fiction Clothed in “so brilliant a garb”: Annis Lee Wister (1830–1908) 216  
Chapter 9  Germany at Twenty-Five Cents a Copy: Mary Stuart Smith (1834–1917) 236  
Conclusion 263
APPENDICES

A  American Periodicals Cited  267
B  Late Nineteenth- and Early Twentieth-Century U.S. Library Catalogs and Finding Lists Consulted as an Index of Enduring Circulation  269
C  Total German Novels Translated in America (1866–1917) by Woman Author  270
D  Total Number of Translations of German Novels in the United States (1866–1917) by Woman Author  271
E  Total American Publications (1866–1917) by Woman Author  272

Notes  273
Bibliography  322
Index  331